



COURT MÉTRAGE  
compétition  
FESTIVAL DE CANNES 2010

# chiennne d'histoire

barking island

hayırsızada

un film de **Serge Avédikian**



Peintures : Thomas Azuélou - Musique : Michel Karsky - Compositing : Fred Tribolet - Animation : Jimmy Audoin  
Producteurs : Ron Dyens, Aurélia Prévieu, Hélène Vayssières, Xavier Julliot et Osman Kavala



arte

ANADOLU KÜLTÜR



CNC

centre national  
du cinéma et de  
l'image animée



Alcime

sacem

ArtEva



COURT MÉTRAGE  
compétition  
FESTIVAL DE CANNES 2010

un film de Serge Avédikian

# chiennne d'histoire

hayırsızada  
barking island

## Synopsis

Constantinople 1910.

Les rues de la ville sont envahies de chiens errants.

Le gouvernement en place depuis peu, influencé par un modèle de société occidentale, fait appel à des experts européens pour choisir une méthode d'éradication, avant de décider brutalement et seul, de déporter massivement les chiens sur une île déserte, au large de la ville.

## Note du réalisateur

Ce fait historique est profondément méconnu en Turquie, tant les autorités successives se sont évertuées à l'effacer de la mémoire populaire, au même titre que toute l'histoire de la fin de l'Empire Ottoman.

Mais, c'est la nature perverse des rapports entretenus par les Européens et les Turcs de l'époque qui m'a frappé.

Cent ans après, j'ai souhaité illustrer l'état d'esprit que révèle ce fait à travers la force d'un film.

## Biographie

Serge Avédikian mène en parallèle une carrière de comédien, de metteur en scène et de réalisateur.

Au cinéma, *Chiennne d'histoire* est son troisième film d'animation, après *Ligne de vie* en 2003 et *Un beau matin* en 2005 qui font appel à des techniques similaires.

Il a également réalisé des documentaires de création (*Sans retour possible*, *Que sont mes camarades devenus*, *Irina Brook*, *Le plaisir contagieux*) dont dernièrement *Nous avons bu la même eau*, sorti en salle en 2008.

De nombreux courts et moyens métrages de fiction sont également à son actif (*Bonjour Monsieur*, *Au revoir Madame*, *M'sieurs Dames*, *Mission accomplie*) ainsi que des poèmes cinématographiques (*J'ai bien connu le soleil*, *Le cinquième rêve*, *Lux aeterna*, *Terra emota*). Il travaille actuellement à son premier long métrage de fiction : *Le dernier round*.

## Sacrebleu Productions

Créée en 1999, Sacrebleu Productions a commencé à produire des courts métrages de fiction à partir de 2001, avec notamment la sortie du court-métrage de Ron Dyens, *La Flamme*.

Depuis, plus de quarante films ont été produits et obtenu plus de huit cents sélections en festivals français et étrangers aussi prestigieux que Cannes, Brest, Clermont-Ferrand, ou encore Venise, Stuttgart, Hiroshima, Sundance, etc...

Ainsi, très rapidement, Sacrebleu Productions a pu travailler sur le plan national mais également international, tout en demeurant dans son domaine de prédilection qui est le court-métrage.

Après une quarantaine de courts-métrages produits, Sacrebleu Productions se lance dans la production de long métrage, avec un premier long documentaire, *Free Radicals* de Pip Chodorov, ainsi que deux autres projets en développement.

## Synopsis

Constantinople 1910.

The streets are overrun with stray dogs.

The newly-established government, influenced by a model of Western society, uses European experts to choose a method of eradication before deciding, suddenly and alone, to massively deport the dogs to a deserted island away from the city.

## Director's Note

This historical fact is deeply misunderstood in Turkey.

The successive authorities did all they could to erase it from popular memory, along with the entire history of the late Ottoman Empire.

But, I was struck by the perverse nature of the relationship between the Europeans and the Turks at that time. One hundred years later, I wanted to illustrate the state of mind this episode reveals through the power of a film.

## Biography

Serge Avedikian leads a parallel career as actor, director and producer.

*Barking Island* is his third animated film, after *Lifeline* in 2003 and *A Beautiful Morning* in 2005 that use similar techniques.

He has also made documentaries (*No Turning Back*, *What Have My Friends Become*, *Irina Brook*, *The Contagious Joy*) and most recently *We Drank the Same Water* released in 2008. He has also made many short and medium-length films (*Bonjour Monsieur*, *Au Revoir Madame*, *Ladies and Gentlemen*, *Mission Accomplished*) as well as film poems (*I Knew the Sun Well*, *The Fifth Dream*, *Lux Aeterna*, *Terra Emota*). He is currently working on his first feature film: *The Last Round*.

## Sacrebleu Productions

Founded in 1999, Sacrebleu Productions began producing short fiction films in 2001, including the release of the short film *The Flame* by Ron Dyens.

Since then, more than forty films were produced and were selected over eight hundred times in French and foreign festivals as prestigious as Cannes, Brest, Clermont-Ferrand, or Venise, Stuttgart, Hiroshima, Sundance, etc.

Thus, Sacrebleu Productions was soon working on a national scale but also internationally, while remaining in its chosen field, the short film.

Having produced forty short films, Sacrebleu Productions is now launching into features with its first feature-length documentary, *Free Radicals* by Pip Chodorov, and two other projects in development.



10 bis, rue Bisson - 75020 Paris - France  
Tél + 33 1 42 25 30 27 - Fax +33 1 53 75 25 91  
[www.sacrebleuprod.com](http://www.sacrebleuprod.com)

